



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 40

תנו רבנן כיצד מרקדין לפני הכלה ב"ש אומרים...

Учили наши мудрецы: как
танцуют перед невестой?



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/40/

1 תנו רבנן כיצד מרקדין לפני הכלה ב"ש [בית שמאי] אומרים כלה כמות שהיא וב"ה [ובית הלל] אומרים כלה נאה וחסודה.

Наши мудрецы учили: «Как танцуют перед невестой?» Бейт Шаммай говорят: «Невеста такова, какова она есть». А Бейт Гиллель говорят: «Невеста прекрасна и благонравна».

הנה כלה הוא בחי' כלתה נפשי דהיינו בחי' כלות הנפש שיש בכל ניצוץ נשמות ישראל ליכלל ולידבק בה' ית' ואהבה זו ישנה בהם בתמידות וכמ"ש למען יזמרח כבוד קארי תדיר

Итак, невеста (калла) — это уровень «душа моя томится» (калта нафши), то есть уровень иссякания души (клот а-нефеш), присутствующий в каждой искре душ Израиля: стремление включиться в Б-га и прилепиться к Нему, благословен Он. Эта любовь постоянно присутствует в них, как сказано: «Чтобы слава воспевала Тебя»; [она] «взывает непрестанно

ולא שכיך ואפילו בפחותי הערך ע"ה [עם הארץ] ועוברי עבירה יש בהם בחי' אהבה זו אלא שאינה מורגשת בנפשם בבחי' גילוי

и не умолкает». Даже в людях низкого достоинства — необразованных и грешниках — есть этот уровень любви, однако они не ощущают её в своей душе в раскрытом виде.

(ועמ"ש בד"ה שחורה אני אש שחור שהוא ענין שהאהבה מסותרת) אלא שהיא בבחינת מקיף מלמעלה ואע"ג [ואף על גב] דאיהו לא חזי מזליי [מזליה] חזי:

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я», о «чёрном огне», — там речь идёт о скрытой любви.) Но она пребывает на уровне окружающего [света] (макиф), свыше; и «хотя он сам не видит, его мазаль видит».

2 ב אך כדי להוציא אהבה זו הנק' בשם כלה מהעלם אל הגילוי להיות מאיר בנפשם בבחי' גילוי

Но чтобы вывести эту любовь, называемую «невестой», из сокрытия к раскрытию, чтобы она сияла в их душах открыто,

הנה ע"ז שאלו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כיצד מרקדין כו' אמרו ב"ש [בית שמאי] כמות שהיא כו' כי להיות בית שמאי שרשם מבחי' הגבורות עליונות ע"כ נק' שמאי כענין שארז"ך [שארז"ל] ע"פ ושם דרך כו'

об этом наши благословенной памяти мудрецы спросили: «Как танцуют перед невестой и т. д.?» Бейт-Шамай сказали: «Какова она есть и т. д.» Ибо корень Бейт-Шамай — в аспекте высших Гвурот (сил сдерживания), поэтому их и называют Шамай — в соответствии со словами наших благословенной памяти мудрецов о стихе «А тому, кто устраивает [свой] путь и т. д.»:

כל השם אורחותיו דהיינו ששוקל דרכיו איך ומה הוא. היינו שלפ"ע [שלפי ערך] הסור מרע כך יהיה המשכה אח"כ מבחי' כלה כלות הנפש שמלמעלה.

«Всякий, кто оценивает (шам) свои пути», то есть взвешивает свои поступки — каков и каков каждый из них. Это означает, что в соответствии с мерой уклонения от зла впоследствии будет нисхождение от аспекта «невесты» — исступления души, исходящего свыше.

וזהו כלה כמות שהיא כלומר כמו שהיא העלייה מלמטה מבחי' אתכפיא מסור מרע אם רב ואם מעט וכך יהיה המשכת בחינת גילוי כלות הנפש בנפשו

И в этом смысл слов «невеста какова она есть»: то есть каково восхождение снизу, от аспекта иткафьи — уклонения от зла, много его или мало, таковым будет и нисхождение аспекта раскрытия исступления души в его душе

(וכמ"ש בד"ה ושמע אביה והפר כו' ובד"ה שחורה אני ונאווה השני גבי ענין מצות ל"ת [לא תעשה] ודברי סופרים שהם בחי' אתכפיא ועי"ז יערה עליו רוח ממרום וכו' תתעלה גם נפשו הבהמית כו' ע"ש):

(как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И услышит ее отец... и отменит и т. д.», а также во втором маамаре, начинающемся словами «Я черна и прекрасна», в связи с запретительными заповедями и постановлениями мудрецов, которые относятся к аспекту ит-кафьи; благодаря этому «изольется на него дух свыше», и тем самым возвысится также и его животная душа и т. д.; см. там).

3 ג אבל ב"ה [בית הלל] שרשו מבחי' החסדים חולק על ב"ש [בית שמאי] שלא יהיה המשכה לפי ההעלאה אלא אדרבה תחלה יהיה המשכה מלמעלה למטה ויהיה אז ממילא יפלו כל החיצונים שלא לה' המה

3. Но Бейт Гилель, корень которых — в аспекте Хасадим (милосердия), не согласны с Бейт Шамай: нисхождение не должно зависеть от подъёма; напротив, сначала должно произойти нисхождение свыше вниз, и тогда все внешние силы, не принадлежащие Б-гу, сами собой отпадут.

והיינו שהעשה טוב יהיה קודם לסור מרע כי מעט מן האור דוחה הרבה מן החושך וע"כ נקי הלל מלשון בהילו נרו עלי ראשי.

Иными словами, «делай добро» должно предшествовать «удаляйся от зла», ибо немного света отгоняет много тьмы. Поэтому их называют Гилель — от выражения «Когда светильник Его сиял (беило) над головой моей».

וגם הלל מלשון שבח והילול דהיינו ע"י שבחים בהתכונות גדולת ה' ממילא יפול הרע (ועמ"ש בד"ה כי כארץ תוציא צמחה גבי יצמיח צדקה ותהלה)

Кроме того, Гилель означает хвалу и восхваление (гилуль): то есть благодаря хвалам и размышлению о величии Б-га зло само собой отпадает. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо как земля производит рост свой», о словах «Он произрастит праведность и хвалу».)

וזהו משכני אחריו נרוצה הוא ממטה למעלה והיינו ע"י שמתחלה משכני מלמעלה למטה ע"י ממילא אחריו נרוצה כו' ועמ"ש מזה בד"ה אדם

И в этом смысл слов «Привлеки меня — за Тобой побежим»: «побежим» означает движение снизу вверх. Это происходит потому, что прежде было «привлеки меня» — нисхождение свыше вниз; благодаря этому мы сами собой «за Тобой побежим» и т. д. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Человек».

כי יקריב מכם ובד"ה נשא את ראש בני גרשון וזהו פי' כלה נאה וחסודה חסודה הוא לשון נפעל כידוע למדקדקים שחסיד וחסידה הוא שם התואר כו'

«Когда кто-либо из вас приводит в жертву», а также в маамаре, начинающемся словами «Произведи исчисление сынов Гершона». В этом и состоит смысл слов «невеста прекрасная и благодатная»: слово хасуда («благодатная») имеет страдательную форму, как известно грамматикам: хасид и хасида — прилагательные и т. д.

אבל חסודה במלאפ"ם הוא שם הנפעל דהיינו שנעשית חסודה ע"י המשכת חסד עליון מלמעלה למטה להיות גילוי אלהות

Но хасуда с гласной мелупум — страдательное причастие: это значит, что она становится хасуда благодаря нисхождению высшего Хесед свыше вниз, чтобы раскрылось Б-жественное.

אזי ממילא יפול הרע ויהיה בחי' גילוי כלות הנפש בנפשו להיות כלה נאה וישראל אשר כך אתפאר ואפילו חיגרת ואפילו סומא דקמיה שוה ומשווה אם צדקת כו' וז"ש [וזהו שכתוב] אז ידלג כאיל פסח כו'

Тогда зло само собой отпадёт, и в душе раскроется аспект угасания души, так что она станет «невестой прекрасной» — «Израилем, в ком Я прославлюсь», даже [если она] хрома и даже слепа, ибо перед Ним всё равно и Он уравнивает [всех]. «Если ты праведен...» И в этом смысл написанного: «Тогда хромой будет прыгать, как олень...»

ועמ"ש מזה בד"ה וארשתיך לי וז"ש [וזהו שכתוב] חסד עליון בל ימוט שע"י גילוי החסדים מלמעלה למטה
אז ממילא ידחה הרע והיה כלא היה ויהיה בחנית האבה תקועה בלבו כיתד בל תמוט

См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя со Мной». И в этом смысл написанного: «Высший Хесед — он не поколеблется»: благодаря раскрытию Ха-садим свыше вниз зло само собой отстраняется и становится как никогда не бывшее, а любовь закрепляется в его сердце, словно колышек, который не сдвинуть.

(ועמ"ש בד"ה אם בחקתי השני שכדי להיות בחי חקיקות בנפש כמו כלי שצריך חקיקה מבחוץ
ומבפנים זהו ע"י פסוד"ז [פסוקי דזמרה] שנקי הילול רוממות אל בגרונם כו' וע"י קיום המצות כו' ועמ"ש
סד"ה ועתה יגדל נא)

(См. также сказанное во втором маамаре, начинающемся словами «Если будете поступать по Моим уставам»: чтобы в душе возникли уровни гравировки (хакикот), подобно сосуду, который должен быть выгравирован снаружи и изнутри, необходимы Псукей де-Зимра (стихи восхваления), называемые восхвалением (хилул): «Возвышения Б-га — в гортани их» и т. д., а также исполнение мицвот и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И ныне да возвеличится...».

משא" לדברי ב"ש [בית שמאי] צ"ל תחלה סור מרע וזה א"א להיות בתכלית וע"כ אמרו כמוכת שהיא

Что же касается слов Бейт-Шамай, то сначала следует «удалиться от зла», а этого невозможно достичь в совершенстве; поэтому они сказали: «Какова она есть»,

אבל לא אפילו חגרת וסומא [ודברי ב"ש [בית שמאי] מדבר שקר תרחק ותשובת ב"ה [בית הלל] הוא כעין
מ"ש ברכות פ' ח' בענין חסד ואמת.

но не даже [если она] хромая и слепая. [Слова Бейт-Шамай: «Удалились от ложного слова»; ответ же Бейт-Гиллель подобен сказанному в «Берешит Рабба», раздел 8, о споре Милосердия и Истины:

חסד אומר יברא שכולו מלא חסדים ואע"פ [ואף על פי] שאינו של אמת כו' ע"ש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו
זכרונם לברכה] שמתוך שלא לשמה בא לשמה]

Милосердие говорит: «Да будет он сотворен, ибо он весь исполнен милосердия», хотя в нем нет истины и т. д.; см. там. И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Из исполнения не ради нее самой приходят к исполнению ради нее самой».]

אך מ"ש כיצד מרקדין ענין זה מהו הענין הוא שכדי להיות התחברות חתן וכלה שהם שני הפכיים מנגדים זה לזה להיות החתן הוא בחי' המשכה שמלמעלה למטה כמים שיורדים ממקום גבוה

Но что означает сказанное: «Как танцуют перед невестой»? В чем здесь смысл? Чтобы соединились жених и невеста, являющиеся двумя противоположными друг другу силами, ведь жених представляет собой нисхождение свыше вниз, подобно воде, стекающей с высокого места,

כי הוא בחינת משפיע שמשפיע מלמעלה למטה והכלה בחינת מקבל ממטה למעלה כמבואר לעיל שכלה היא כלתה נפשי וכו' והוא כדוגמת האש שעולה בלהב ג"כ מלמטה למעלה

ибо он — дающий (машпиа), дарующий свыше вниз, а невеста — принимающая (мекабель), устремленная снизу вверх, как объяснялось выше: «кала» (невеста) — от слов «кальта нафши» («душа моя изнывает») и т. д. Она подобна огню, который поднимается пламенем снизу вверх;

והרי הם ב' הפכיים כמים ואש ולהיות יחוד חתן וכלה היינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ עושה שלום במרומיו בין שר של מים כו'

и потому они — две противоположности, как вода и огонь. А чтобы произошло соединение жениха и невесты, необходимо, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о стихе «Он устанавливает мир в высотах Своих»: между князем воды и т. д.;

היינו ע"י המשכות בחי' היותר גבוה מערך הב' אשר ע"י יתבטלו ממציאותם ויהיו יכולים לשתוות יחד

то есть посредством нисхождения уровня, превосходящего меру обоих; благодаря этому они утрачивают свою отдельность и становятся способными соединиться.

וזהו ג"כ כאן ע"י החופה כי על כל כבוד חופה הוא בחינת המשכת המקיפים עליונים מבחי' סוכ"ע ע"י מתחברים החתן והכלה יחד.

И здесь это также происходит посредством хупы (свадебного балдахина), ибо «над всей славой — хупа» означает уровень нисхождения высших окружающих [светов] (макифим) от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); благодаря этому жених и невеста соединяются.

4 וזהו כיצד מרקדין לפני הכלה פי' לפני הכלה למעלה מן הכלה דהיינו המשכות בחי' סוכ"ע מקיפים עליונים איך ומה הוא נמשך לזה אמר כיצד מרקדין שנמשך ע"י הריקוד

И вот [смысл слов]: «Как танцуют перед невестой». Слова «перед невестой» (лифней) означают — над невестой, то есть нисхождение уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), — высших окружающих светов (макифим). Как и посредством чего он нисходит? На это сказано: «Как танцуют» — он нисходит посредством танца.

כי הריקוד הוא ברגלים בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] נמשך מלמעלה מבחינת חיצוניות המקיף סוכ"ע (ועמ"ש סד"ה קול דודי בענין מדלג ומקפץ ובד"ה והניף את העומר)

Ибо танцуют ногами — уровнем света, наполняющего все миры (мемале коль альмин); он нисходит свыше, от внешней стороны (хицониют) макифа — света, окружающего все миры. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», о «прыжках и скачках», и в маамаре, начинающемся словами «И вознесет он омер».)

כי פנימית א"א להכיל ולכך נותנים כבוד לחתן וכלה ומגביהים ומנשאים אותם היינו בכדי להעלות לבחינת סובב כל עלמין

Ибо внутреннюю сторону (пнимият) невозможно вместить. Поэтому жениху и невесте воздают почет, поднимают и возносят их — чтобы возвысить их до уровня света, окружающего все миры,

שהוא בחי' מקיף ועמ"ש סד"ה זאת חנוכת המזבח וז"ש [וזהו שכתוב] צדיק ה' בכל דרכיו שהוא בחי' התחברות שלום בפמליא של מעלה כו'

который является уровнем макифа. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Это посвящение жертвенника». И вот [смысл написанного]: «Б-г праведен на всех путях Своих» — это уровень соединения, «мира в чертоге наверху» и т. д.

ועמ"ש בפ"י ריקוד בענין ההרים רקדו כאלים בד"ה הים ראה וינוס ובענין אז תשמח בתולה במחול בד"ה ביום השמיני שלח:

См. также сказанное о смысле танца, в связи со словами «Горы скакали, как овны», в маамаре, начинающемся словами «Море увидело и побежало», и в связи со словами «Тогда дева будет радоваться в хороводе», в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день отпустил».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/40/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак